

Concurso Potsdamer Platz/ Leipziger Platz

Competition Potsdamer/ Leipziger Platz

HANS KOLLHOFF

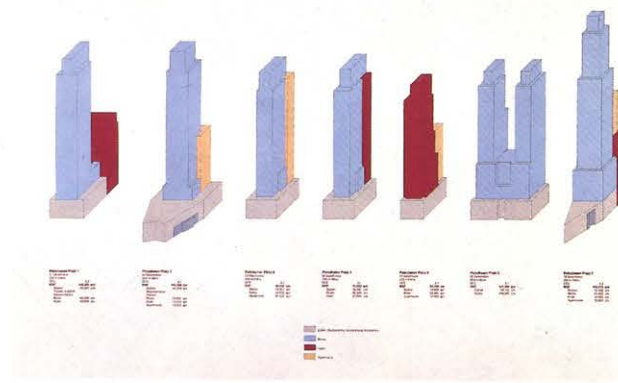
En el futuro, la Potsdamer Platz será probablemente el centro más importante de tráfico público de servicio urbano de Berlín. Por ello no hemos cambiado nada su configuración histórica, su dinámica figura distribuida "en forma de dedos".

De la misma forma vemos la Leipziger como un lugar activo de concentración y también de representación. Aquí se establecerán bancos, tiendas de lujos, representaciones de firmas. A pesar de que queremos devolver a la plaza su proporción histórica, creemos que esto no debe conseguirse ni a través de la reconstrucción original ni a través de la modernidad pluralista. Nos imaginamos mucho más una estructura básica, orientada hacia la tipología de la casa, que una vez impuso su sello en esta plaza. En medio de la plaza, una alfombra verde recortada desde la calle Leipziger por la nueva Tramlinie Alexander-Platz-Wittenbergplatz, el medio de transporte de los visitantes de Berlín, un corte a lo largo de la ciudad.

Como conclusión: debe estar claro que nuestra idea no es ninguna invitación para el desarrollo desenfrenado de bloques de viviendas. Nosotros proponemos, de hecho, siete torres y ninguna más, en un lugar preciso y bajo unas reglas de juego precisas,

que serán planteadas y llevadas a cabo por diversos arquitectos. Estas reglas tienen que responder a las exigencias públicas en este importante enclave de Berlín.

The Potsdamer Platz will probably be the most important traffic node for public local transport in Berlin. Therefore, we haven't altered anything of the historical configuration of its agile, dynamic, divided shape. We see the Leipziger Platz as a space for business concentration and for representation. Banks, luxurious businesses and company branches will establish themselves here. Nevertheless, we want the square to be rebuilt with its historical proportions. We think this can't happen either through a reconstruction faithful to the originator through a pluralistic modernity. More than that, we imagine a basic structure oriented towards the kind of house which was once its hall mark. In the middle of the square, a green carpet crisscrossed by the Leipziger StraÙe with the new Alexanderplatz-Wittenbergplatz



tram line, the means of transport of the Berlin visitor, a piece of the city.

Definitely, our idea shouldn't be deemed a stimulus to skyscraper building. In fact, here we mean seven towers and not a single more, located in specific spots following specific game rules, conceived and transported by different architects. These rules must satisfy completely the public needs of this important point of Berlin.

